la camera delle lacrime

BRUNO BONHOURE / KHAÏ-DONG LUONG

LA CONTROVERSE DE KARAKORUM

VOYAGE MUSICAL VERS KARAKORUM

Palais du Khan à Karakorum

LA CAMERA DELLE LACRIME
EQUIPE SCÉNIQUE

BRUNO BONHOURE
Direction musicale, chant
KHAÏ-DONG LUONG
Recherche, dramaturgie, écriture du scénario, mise en scène
YAN LI
Chant, vièle erhu
MOKRANE ADLANI
Chant soufi, violon oriental
DALAIJARGAL DAANSUREN
Chant diphonique, morin khuur,
CHRISTOPHE TELLART
Flûtes, vielle à roue, cornemuse
ANTOINE MORINEAU
Percussions
JEAN BOUTHER
Régisseur, son, lumière

CONTACT

Olivier Cornélius / Administrateur
Téléphone : +33 (0) 6 10 95 44 93
E-mail : admin@lacameradellelacrime.com
Site internet : www.lacameradellelacrime.com

CRÉATION ET DIFFUSION
RÉFÉRENCES

PARTENAIRES DE CRÉATION
- Fondation Royaumont
- Festival de la Chaise-Dieu

PARTENAIRES DE DIFFUSION
L'ensemble s'est produit dans plus d'une vingtaine de scènes avec ce programme dont :
- Innsbruck, Krems en Autriche
- Sydney, Melbourne, Brisbanne en Australie
- Numedal en Norvège
- Fribourg en Suisse
- Philarmonie de Paris
- Clermont Auvergne Opéra
- Festival Jean de la Fontaine à Château-Thierry
- Les Musicales de Normandie
- Théâtre des Quatre Saisons de Gradignan

LA PRESSE EN PARLE

Le choix de l'instrumentation, les chants en plusieurs langues, la pertinence (et l'atemporalité) du propos, tout concourt à faire de ce « Voyage musical vers Karakorum » une expérience passionnante.

Sophie Bourdais - Télérama

À la Chaise-Dieu, *La Camera delle Lacrime* nous a offert un voyage dans le temps et l'espace certes immobile, mais absolument somptueux.

Claude Fallas - France 3

Enthousiasme gigantesque et réconciliation tangible avec le divin, avec le monde et peut-être aussi avec soi-même.

Markus Hauser - Tiroler Tageszeitung (Autriche)

LE CONTEXTE HISTORIQUE

Au milieu du XIIIème siècle, Karakorum, capitale de l'Empire mongol, est l'une des principales capitales du monde et toutes les religions y coexistent pacifiquement... À la même époque, en France, le Roi Louis IX rêve d'une nouvelle croisade et souhaite convaincre le Grand Khan de le soutenir militairement dans son dessein de reconquérir les lieux saints de la chrétienté. En 1253, il confie au moine franciscain Guillaume de Rubrouck la tâche de traverser l'Europe et l'Asie centrale afin de porter sa requête au souverain Mangu Khan.

ITINERARIUM AD PARTES ORIENTALES GUILLAUME DE RUBROUCK

Ce concert est inspiré de l'histoire du franciscain Guillaume de Rubrouck qui, vingt ans avant le voyage de Marco Polo, se rend à Karakorum, ancienne capitale de l'empire mongol qui s'étendait alors de Pékin à Budapest. À la cour du grand Mangu Khan et à la demande de ce dernier, le moine organise le soir de la Pentecôte 1254 une controverse théologique à laquelle sont conviés les représentants des principales religions (nestoriens, chrétiens, bouddhistes, musulmans).

TRAITEMENT MUSICAL PAR LA CAMERA DELLE LACRIME

Guillaume de Rubrouck est un vrai personnage de roman qui nous dévoile les impressions de son époque dans un texte intime. Rarement en effet la personne de l'auteur a été aussi présente dans un récit médiéval, il est à la fois un homme d'action et un créateur. Tout au long de son périple qui le conduit à Karakorum, Guillaume chante des hymnes chrétiens dont il change les paroles en fonction de l'urgence de la situation, pour que l'évocation divine l'accompagne et l'encourage dans les diverses péripéties de son parcours.

Au fil des chansons évoquées dans son manuscrit, son récit nous invite à un voyage à travers les mélodies, les langues et les rythmes des pays traversés. La rencontre, la tolérance et l'écoute mutuelle furent également au centre de la *Controverse* qu'il anima lors de la nuit de la Pentecôte 1254.

Son manuscrit mentionne qu'au petit matin, tous les participants se retrouvent à court d'arguments et sans doute très fatigués par une nuit à démontrer le bien fondé de leurs croyances, et à devoir trouver les mots pour être compris par une personne d'un autre pays, d'une autre culture, d'une autre langue. Ils achevèrent cette rencontre par un moment musical où chacun loua son ou ses dieux dans ses cantiques propres.

L'instrumentarium du programme se compose d'un « consort des steppes » (vièle chinoise erhu, viola d'arco, violon oriental, morin khuur, vielle à roue), de percussions et d'instruments à vents qui viendront accompagner les chants grégoriens, soufis et bouddhistes interprétés par Bruno Bonhoure et ses musiciens.

L'ENREGISTREMENT "LIVE"

Visuel / Arnot Art Museum (NY)
Jean-Léon Gérôme *Le Marabout* 1824-1904

Rendre vivante une odyssée oubliée tout en valorisant les répertoires musicaux patrimoniaux, voilà bien l'ambition de *La Camera delle Lacrime* au travers de cette captation « live » qui place l'auditeur dans l'énergie et l'instantanéité du spectacle intitulé *La Controverse de Karakorum* réalisé le 10 septembre 2016 dans le cadre du Festival de la Fondation Royaumont.

Bruno Bonhoure et ses musiciens évoquent en musique les paysages et les populations rencontrées par le moine et ses accompagnateurs à travers les plaines de l'Asie Centrale, jusqu'à leur arrivée à Karakorum. Fidèle à sa démarche consistant à interpeller le public d'aujourd'hui par son traitement audacieux des répertoires médiévaux, *La Camera delle Lacrime* a choisi de faire coexister les chants mentionnés par le moine dans son ouvrage intitulé *Itinerarium ad partes Orientales* avec des chants populaires en langue mongole, des chants soufis ou encore des airs du Caucase ou du Kirghizistan.

PROGRAMME MUSICAL

13 Avril 1253 - Rameaux - Constantinople (Turquie)
Ay ! Dieus per qu'as facha tan gran maleza
Austorg d'Aurillac (1225-1291)

7 Mai 1253 - Période de célébration de l'anniversaire de Bouddha - Mer de Pont (Mer Noire)
Sri Devi Ashtottara Shata Namavalih
Hymne bouddhique des 108 noms de déesses

12 Mai 1253 - Fête de la naissance du prophète Mohamed – Soldaia (Crimée)
Epris de la beauté de Layla - Chant soufi

22 juillet 1253 – Tanaïs (Le Don, (Fleuve de Russie)
Pos anc no-us ualc amors - Bertran de Lamanon (1210 – 1270) et Granet (actif 1240-1257)

1 août 1253 – Camp de Sartach et Batou
*Miserere mei deus**
Psaume de Carême sur un ton antique

1 novembre 1253 – Toussaint
Arrivée à Cailac (au sud est du lac Balkhach)
*Vexilla Regis** - Venance Fortunat (530-609)

24 novembre 1253 - Fête de l'Aïd après le Ramadan
Départ de Cailac (au sud est du lac Balkhach)
*Salve Regina** - Antienne mariale

13 décembre 1253 – Au milieu des steppes
*Credo in unum Deum**
Symbole de Nicée-Constantinople
Cœur battant dans les steppes - Chant de Mongolie

27 décembre 1253 - Saint-Jean l'Évangéliste
Arrivée à la cour itinérante de Mangu-Khan
*Ave Regina Celorum** - Antienne mariale

4 janvier 1254 - Octave des Innocents
Première rencontre avec Mangu-Khan
*A Solis ortus cardine**
Hymne de Sedulius (vers 430)
Chanson à boire - Air de Mongolie

13 janvier 1254 - Octave de l'Épiphanie
Rencontre avec Mangu-Khan dans une église
*Veni Sancte Spiritus** - Séquence de la Pentecôte

31 janvier 1254 - Aid el Kebir
Séjour à la cour itinérante de Mangu-Khan
Vision de l'Aimée - Chant soufi

5 avril 1254 - Dimanche de Rameaux - Arrivée à Karakorum (ancienne capitale de la Mongolie)

24 mai 1254 - Période de célébration de l'anniversaire de Bouddha – Karakorum
La controverse de Karakorum - Pièce écrite par Bruno Bonhoure et Khaï-dong Luong à partir de l'hymne boudhique *Om Mani Padme Hûm**, des 99 noms d'Allah en arabe et des 72 manières de nommer Dieu en latin.

En route vers Karakorum 2006

« A Louis, Roi des Français par la grâce de Dieu, frère Guillaume de Rubrouck, très petit dans l'ordre des frères Mineurs envoie son salut. Il est écrit dans l'Ecclésiastique à propos du Sage : « Il passera par la terre des peuples étrangers, il fera l'épreuve en toute chose du bien et du mal. » Cela, je l'ai fait, Seigneur mon Roi. »

Guillaume de Rubrouck

SOUTIENS INSTITUTIONNELS DE L'ENSEMBLE

*** pièces mentionnées par Guillaume de Rubrouck dans sa lettre adressée au roi Louis IX*